# **REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) / ЗАПИТ ПРОПОЗИЦІЙ (ЗП)**

|  |  |
| --- | --- |
| RFQ Reference / Номер ЗП: **UA1-2023-024-LTA-ECS** | Date / Дата: 29 August 2023 |

**SECTION 1: REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)** Establishment of Long Term Agreement for the Provision of Services of expertise regarding the examination of designs for construction projects in the territory controlled by the Government of Ukraine for the project “Improving Living Conditions of Internally Displaced People in the territory controlled by the Government of Ukraine”/ на укладення довгострокового договору на Надання послуг з проведення експертизи проектів будівництва об'єктів на території, підконтрольній Уряду України «Покращення житлових умов внутрішньо переміщених осіб на території, підконтрольній Уряду України»

|  |  |
| --- | --- |
| International Organisation for Migration (IOM), kindly requests your quotation for the provision of works as detailed in Annex 1 of this RFQ. | Міжнародна організація з міграції (МОМ), запрошує надати свою цінову пропозицію на виконання робіт, відповідно до деталей зазначених в Додатку 1 до цього ЗП. |
|  |  |
| This Request for Quotation comprises the following documents: | Цей Запит пропозицій складається із наступних документів: |
| Section 1: This request letter | Розділ 1: Даний лист-запит |
| Section 2: RFQ Instructions and Data | Розділ 2: Інструкції та дані ЗП |
| Annex 1: Schedule of Requirements | Додаток 1: Перелік вимог |
| Annex 2: Quotation Submission Form | Додаток 2: Форма подання пропозиції |
| Annex 3: Technical and Financial Offer  FORM F: ELIGIBILITY AND QUALIFICATION  FORM H: FORMAT FOR CV OF PROPOSED KEY PERSONNEL | Додаток 3: Технічна та фінансова пропозиція ФОРМА F: ПРИЙНЯТНІСТЬ ТА КВАЛІФІКАЦІЯ  ФОРМА Н: ФОРМАТ РЕЗЮМЕ КЛЮЧОВИХ СПЕЦІАЛІСТІВ |
|  |  |
| When preparing your quotation, please be guided by the RFQ Instructions and Data. Please note that quotations must be submitted using Annex 2: Quotation Submission Form and Annex 3 Technical and Financial Offer, by the method and by the date and time indicated. It is your responsibility to ensure that your quotation is submitted on or before the deadline. Quotations received after the submission deadline, for whatever reason, will not be considered for evaluation. | При підготовці пропозицій, будь ласка, керуйтеся положеннями Інструкції та даними ЗП. Будь ласка, зверніть увагу, що пропозиції повинні бути подані використовуючи Додаток 2: Форма подання пропозицій та Додаток 3 Технічна та фінансова пропозиція, у визначені спосіб, дату та час. Вчасне подання пропозиції до кінцевого терміну її подання є виключно відповідальністю учасника. Пропозиції, з будь-яких причин отримані, після кінцевого терміну подання, не прийматимуться до розгляду. |
|  |  |
| Thank you and we look forward to receiving your quotations. | Дякуємо, і очікуємо на Ваші пропозиції. |
|  |  |
| Approved by / Затверджено: | |
|  | |
| IOM Mission in Ukraine / МОМ, Представництво в Україні | |
|  | |
| Date / Дата: 29April 2023 | |

## **SECTION 2: RFQ INSTRUCTIONS AND DATA / РОЗДІЛ 2: ІНСТРУКЦІЇ ТА ДАНІ ЗП**

|  |  |
| --- | --- |
| **Deadline for the Submission of Quotation / Кінцевий термін подання пропозицій** | 21.09.2023 16:00 CEST  If any doubt exists as to the time zone in which the quotation should be submitted, refer to <http://www.timeanddate.com/worldclock/>. / У разі виникнення сумнівів щодо часового поясу, в якому має бути подана пропозиція, скористайтесь <http://www.timeanddate.com/worldclock/>. |
| **Method of Submission / Спосіб подання** | Quotations must be submitted as follows / Пропозиції повинні бути подані наступним чином:  E-tendering / E-тендер  Email / Електронний лист  Courier / Hand delivery / Кур’єр / Нарочно  Other Click or tap here to enter text. / Інше Click or tap here to enter text.  Bid submission address: iomkyivtenders@iom.int / Адреса подання пропозиції: iomkyivtenders@iom.int   * File Format: PDF / Формат файлу: PDF * File names must be maximum 60 characters long and must not contain any letter or special character other than from Latin alphabet/keyboard. / Назви файлів мають містити не більше 60 символів і не повинні містити жодних літер чи спеціальних символів, крім латинського алфавіту/клавіатури. * All files must be free of viruses and not corrupted*.* / Усі файли не повинні містити вірусів та повинні бути не пошкодженими. * Max. File Size per transmission: 35MB per email / Макс. розмір файлів вкладення : 35MB per email * Mandatory subject of email: **UA1-2023-024-LTA-ECS\_Bidder Name \_Electronic Bid** / Обов’язкова тема електронного листа: **UA1-2023-024-LTA-ECS\_Найменування учасника\_Електронна пропозиція** * Multiple emails must be clearly identified by indicating in the subject line “email no. X of Y”, and the final “email no. Y of Y. / У разі відправки кількох електронних листів, в темі листа необхідно вказати «лист №Х з Y», а в останньому листі «лист №Y з Y» * It is recommended that the entire Quotation be consolidated into as few attachments as possible. / Рекомендується об’єднати всю пропозицію в якомога менше вкладень * The proposer should receive an email acknowledging email receipt. / Заявник має отримати електронний лист із підтвердженням отримання листа. |
| **Cost of preparation of quotation / Витрати на підготовку пропозиції** | IOM shall not be responsible for any costs associated with a Supplier’s preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / МОМ не несе відповідальності за будь-які витрати, пов’язані з підготовкою та поданням пропозиції Постачальником, незалежно від результату або способу проведення процесу відбору. |
| **Supplier Code of Conduct / Кодекс поведінки постачальника** | All prospective suppliers must read the UN Supplier Code of Conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. The Code of Conduct, which includes principles on labour, human rights, environment and ethical conduct may be found at: [Supplier Code of Conduct (ungm.org)](https://www.ungm.org/Public/CodeOfConduct). / Усі потенційні постачальники повинні прочитати Кодекс поведінки постачальників ООН і визнати, що він забезпечує мінімальні стандарти, які очікуються від постачальників ООН. Кодекс поведінки, який включає принципи щодо праці, прав людини, навколишнього середовища та етичної поведінки, можна знайти за адресою: [Кодекс поведінки постачальника (англійскою мовою) (ungm.org).](https://www.ungm.org/Public/CodeOfConduct) |
| **Conflict of Interest / Конфлікт інтересів** | **UN encourages every prospective Supplier to** avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UN if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. / ООН заохочує кожного потенційного Постачальника уникати та запобігати конфліктів інтересів, шляхом повідомлення ООН про те, що ви або будь-яка з ваших філій чи персонал брали участь у підготовці вимог, дизайну, специфікацій, кошторисів та іншої інформації, яка використовується в цьому ЗП. |
| **General Conditions of Contract / Загальні умови контракту** | Any Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the IOM General Conditions of Contract for provision of goods/services/transportation/medical services available at https://www.iom.int/do-business-us-procurement. / Будь-яке замовлення або контракт, видані за результатами цього ЗП, підпадають під дію Загальних умов контрактів МОМ щодо надання товарів/послуг/транспортування/медичних послуг, доступні за посиланням https://www.iom.int/do-business-us-procurement. |
| **Eligibility / Прийнятність** | Bidders shall have the legal capacity to enter into a binding contract with IOM and to provide services in the country directly, or through an authorized representative.  /  Учасники повинні володіти правосуб’єктністю для укладання юридично зобов’язуючого договору з МОМ та на надання послуг в країні самостійно або через уповноваженого представника. |
| **Currency of Quotation / Валюта пропозиції** | Quotations shall be quoted in Click or tap here to enter text. USD  Ціни у пропозиції мають бути зазначені у USD |
| **Duties and taxes / Збори та податки** | The International Organization for Migration is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. All quotations shall be submitted net of any direct taxes and any other taxes and duties, unless otherwise specified in the RFQ / Міжнародна організація з міграції звільняється від усіх прямих податків, за винятком плати за комунальні послуги, а також від митних платежів, податків і зборів подібного характеру щодо предметів, що ввозяться або вивозяться для службового використання. Усі пропозиції подаються за вирахуванням будь-яких прямих податків та будь-яких інших податків і зборів, якщо інше не зазначено у ЗП:  All prices shall / Усі ціни мають:  be inclusive of VAT and other applicable indirect taxes / включати ПДВ та інші відповідні непрямі податки;  be exclusive of VAT and other applicable indirect taxes / не включати ПДВ та інші відповідні непрямі податки.  **This RFQ is open for / Цей ЗП відкрито для:**  For non-VAT payers at the territory of Ukraine / Для неплатників ПДВ на території України;  For both VAT payers and non-VAT payers at the territory of Ukraine (without provision of tax relief) / Як для платників, так і для неплатників ПДВ на території України (без надання податкових пільг);  For both VAT payers and non-VAT payers at the territory of Ukraine (procurement of works under this RFQ is conducted within registered international technical assistance project and therefore is exempt from VAT in Ukraine) / Як для платників, так і для неплатників ПДВ на території України (закупівля робіт за цим ЗП здійснюється в межах зареєстрованого проєкту МТД, і, таким чином, звільняється від сплати ПДВ в Україні);  If the winning Bidder is a VAT payer within Ukraine, along with signing the Agreement for construction works execution, IOM will provide the winning Bidder with copies of the project’s registration card and the related procurement plan.  The winning Bidder in return, shall indicate in their Invoice, Receipt bills, Acts of works completion that the works are completed without charging of VAT and submit all the properly filled documents along with the relevant Tax Bill indicating to IOM./ В разі, якщо переможець тендера є платником ПДВ в Україні, МОМ разом із підписанням Договору про виконання будівельних робіт, надасть копію картки реєстрації проекту та відповідного плану закупівель. В свою чергу переможець тендера має вказати у рахунку, видатковій накладній та актах виконаних робіт, що роботи виконано без оподаткування ПДВ та передати ці документи до МОМ, оформлені належним чином, разом із податковою накладною  Для платників ПДВ на території України / For VAT payers at the territory of Ukraine. |
| **Language of quotation and documentation including catalogues, instructions and operating manuals / Мова пропозиції та документації, включаючи каталоги, інструкції та інструкції з експлуатації** | English or Ukrainian / Англійська або українська |
| **Documents to be submitted / Документи, що подаються** | Bidders shall include the following documents in their quotation / Пропозиція учасника повинна включати наступні документи:  Annex 2: Quotation Submission Form duly completed and signed / Додаток 2: Форма подання пропозицій належним чином заповнена та підписана  Annex 3: Technical and Financial Offer duly completed and signed and in accordance with the Schedule of Requirements in Annex 1 / Додаток 3: Технічна та фінансова пропозиція, що відповідає Переліку вимог у Додатку 1, належним чином заповнена та підписана  Priced Bill of Quantities (BoQ) / Відомість обсягів робіт з цінами  A description of your qualification, capacity and expertise that is relevant to the Terms of Reference (free form)/опис Вашої кваліфікації, спроможностей та експертизи, релевантний до Технічного завдання) (довільна форма )  FORM F: ELIGIBILITY AND QUALIFICATION / ФОРМА F: ПРИЙНЯТНІСТЬ ТА КВАЛІФІКАЦІЯ  The methodology, approach and implementation plan; (free form) (довільна форма ) / опис методології, підходу та плану імплементації; (довільна форма )  Team composition and CVs of key personnel / склад команди та резюме ключових працівників. / FORM H: FORMAT FOR CV OF PROPOSED KEY PERSONNEL / ФОРМА Н: ФОРМАТ РЕЗЮМЕ КЛЮЧОВИХ СПЕЦІАЛІСТІВ  Company Profile (presentation) - General presentation of the bidder’s business, description of the organizational structure / Профіль (презентація) компанії - Загальна презентація бізнесу учасника та опис організаційної структури (довільна форма)  Certificate of Registration from government agency in Ukraine or abroad /  Свідоцтво про реєстрацію компанії державними органами в Україні або за її межами  Confirmations of Tax Identification Number and certificate of tax payer, issued by respective government agencies in Ukraine or abroad(if appricable) / Підтвердження податкового ідентифікаційного номеру та свідоцтво платника податків, видані відповідним державним органом в Україні або за її межами  Statement of financial results for the last 3 years / Звіт про фінансові результати за останні 3 роки  References from the key clients / Відгуки ключових клієнтів  Certification from the Bank Regarding the Company’s Bank Account /  Довідка з банку щодо рахунків компанії та її банківських реквізитів  Documentary evidence of previous experience/executed projects/contracts / Документальні підтвердження щодо попереднього досвіду/виконаних проектів/угод |
| **Quotation validity period / Термін дії пропозиції** | Quotations shall remain valid for 90 days from the deadline for the Submission of Quotation. / Пропозиції повинні бути дійсними 90 днів з моменту кінцевого терміну подання пропозицій. |
| **Price variation / Зміна ціни** | No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted at any time during the validity of the quotation after the quotation has been received. / Жодні зміни ціни через здорожчення, інфляцію, коливання обмінних курсів або будь-які інші ринкові фактори не будуть прийняті в будь-який час протягом терміну дії пропозиції після її отримання. |
| **Partial Quotes / Часткові пропозиції** | Not permitted / Не дозволяється  Permitted: Insert conditions for partial quotes and ensure that the requirements are properly listed in lots to allow partial quotes / Дозволяється:Insert conditions for partial quotes and ensure that the requirements are properly listed in lots to allow partial quotes |
| **Payment Terms / Умови оплати** | 100% within 30 days after receipt of goods, works and/or services and submission of payment documentation. / 100% протягом 30 днів після прийняття товарів, робіт та/або послуг та надання документів для оплати  Other / Інше  Acceptable payment terms for IOM will be progress payment for provided services upon completion of each stage. If a Service Provider can’t offer such terms, then the Service Provider shall clearly indicate preferred terms of payment in the Proposal (Form-1). These terms may be subject to negotiations between the most responsive Service Provider and IOM. Service Providers shall note that advance installments of USD 10,000.00 or larger shall be secured by a bank guarantee, amounting to the total of any and all such prepayments / Прийнятними умовами оплати для МОМ буде поетапна оплата за надані послуги по завершенню кожного етапу надання послуг. Якщо Постачальник послуг не може запропонувати такі умови, Постачальник послуг повинен чітко зазначити бажані умови оплати у фінансовій пропозиції (Форма-1). Ці умови можуть бути предметом переговорів між обраним Постачальником послуг та МОМ. Постачальники послуг мають зауважити, що авансові платежі на суму еквівалентну або вищу за 10,000.00 доларів США повинні забезпечуватися банківською гарантією авансового платежу на повну суму таких платежів. |
| **Contact Person for correspondence, notifications and clarifications / Контактна особа для листування, повідомлень та роз’яснень** | Focal Person / Контактна особа: Georgantas Alexandros  E-mail address / Електронна адреса:Ageorgadas@iom.int |
| **Clarifications / Роз’яснення** | Requests for clarification from bidders will not be accepted any later than 7 working day before the submission deadline. Responses to request for clarification will be communicated by email by 5 / Запити на роз’яснення від учасників не будуть прийняті пізніше, ніж 7 робочий день до кінцевого терміну подання пропозицій. Відповіді на запит на роз’яснення будуть надані у письмовому вигляді електронною поштою до 5 |
| **Evaluation method / Метод оцінки** | The contract will be awarded to the lowest price substantially compliant offer / Контакт буде присуджено найнижчій за ціною пропозиції, яка повністю відповідає вимогам.  Other: *IOM will award the contract to the successful Bidder(s) whose bid has been determined to be substantially responsive and has been determined to be the highest rated evaluated bid in accordance with the merit point system specified in RFQ, provided further that the Bidder is determined to be qualified to perform the assignment satisfactorily* / Інше: *30.1 МОМ обере переможцем того Учасника тендера, чия пропозиція є змістовно прийнятною, містить всю тендерну документацію та який отримає найбільшу кількість балів за результатами оцінки відповідно до критеріїв, наведених в RFQ, за умови що Учасника визнано достатньо кваліфікованим для успішного виконання завдання* |
| **Evaluation criteria / Критерії оцінки** | Full compliance with all requirements as specified in Annex 1 / Повна відповідність усім вимогам як зазначено у Додатку 1  Full acceptance of the General Conditions of Contract / Повне прийняття Загальних умов контракту  Others/ Інше *Merit Point System. Bids shall be evaluated based on the following criteria:/ Система балів. Для оцінки пропозицій буде використано наступну систему балів*   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **#** | **Criteria / Критерій оцінки** | | **Max. sсore /**  **Макс. бал** | | 1 | Financial Criteria /Фінансовий Критерій | Price for (m2) / Ціна за (m2) | 40 | | 2 | Technical Criteria / технічний Критерій | General experience in expertise projects (m2) /  Загальний досвід роботи в експертних проектах - 3 роки (m2) | 20 | | 3 | Experience similar in experience similar projects – 3 years (m2) /  Досвід роботи на аналогічних проектах - 3 роки (m2) | 20 | | 4 | Projects can be handled at the same time / Можливість вести проекти одночасно | 10 | | 5 | Manpower (man) / Кількість персоналу (люд.) | 10 | |  | **Total / Всього:** | | **100** |   A Proposal shall be rejected if it does not respond to important aspects of the TOR or if it fails to achieve the minimum technical qualifying score 60% / На цьому етапі пропозицію може бути відхилено, якщо вона не враховує важливі аспекти Технічного завдання 60% |
| **Right not to accept any quotation / Право МОМ відхиляти будь-яку пропозицію** | IOM is not bound to accept any quotation, nor award a contract or Purchase Order / МОМ не зобов'язана приймати будь-яку пропозицію, укладати Договір або Угоду-Замовлення. |
| **Right to vary requirement at time of award / Право змінювати вимоги під час присудження контракту** | At the time of award of Contract or Purchase Order, IOM reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum 25% of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / Під час присудження Договору або Уголи-Замовлення МОМ залишає за собою право змінювати (збільшувати або зменшувати) кількість послуг та/або товарів від загальної пропозиції у рамках максимум 25% від загальної пропозиції, без будь-яких змін у ціні за одиницю або інших умов. |
| **Type of Contract to be awarded / Тип контракту, який буде присуджено** | Service Agreement / Договір про надання послуг  The resulting Construction Agreement shall be in USD or UAH – depending on the winning Bidder’s decision:   * + - 1. In case the winning Bidder decides to have the contract in USD, all the payments will be made in USD and the currency of the works completion reports shall be USD;   In case the winning Bidder decides to have the contract in UAH, all the payments will be made in UAH and the currency of the works completion reports shall be UAH. For the purpose of the contract price calculation in UAH the UN operational rate of exchange will be used – acting on the date of the Agreement conclusion./  Договір на виконання будівельних робіт буде укладено в українських гривнях або доларах США – в залежності від рішення переможця тендера:   1. У випадку якщо переможець тендера бажатиме укласти Договір у доларах США, усі платежі буде виконано в доларах США, та валютою Актів виконаних робіт також буде долар США;    * + 1. У випадку якщо переможець тендера бажатиме укласти Договір у в українських гривнях, усі платежі буде виконано в українських гривнях, та валютою Актів виконаних робіт також буде українська гривня. При цьому для розрахунку загальної вартості Договору в українських гривнях буде використано операційний курс ООН на дату укладення Договору   In both cases the Contract price shall be firm and will be modified only in cases of IOM-approved Works Variations./ В обох випадках загальна вартість Договору має бути твердою та може бути змінена тільки за умови Зміни специфікації робіт, погодженої МОМ. |
| **Expected date for contract award / Очікувана дата присудження контракту** | 30 September 2023  30 вересня 2023 р |
| **Policies and procedures / Політика та процедури** | This RFQ is conducted in accordance with Policies and Procedures of IOM. / Даний ЗП проводиться відповідно до правил та процедур МОМ. |
| **UNGM registration / Реєстрація на UNGM** | IOM is encouraging all suppliers to register at the United Nations Global Marketplace (UNGM) website at [www.ungm.org](http://www.ungm.org). The Bidder may still submit a quotation even if not registered with the UNGM, however, if the Bidder is selected for Contract award of USD 100,000 and above, the Bidder is recommended to register on the UNGM prior to contract signature. For vendors who do not have the technical means to register in UNGM, the UNGM has implemented an assisted vendor registration functionality that allows IOM procurement personnel to add local vendors to the UNGM. / МОМ заохочує всіх постачальників зареєструватися на веб-сайті Глобального ринку ООН (UNGM) [www.ungm.org](http://www.ungm.org). Учасник все ще може подати пропозицію, навіть якщо він не зареєстрований на UNGM, однак, якщо учасник обраний для присудження контракту на суму від 100 000 доларів США і вище, Учаснику рекомендується зареєструватися на UNGM до підписання контракту. Для постачальників, які не мають технічних засобів для реєстрації в UNGM, UNGM впровадив функцію допоміжної реєстрації постачальників, яка дозволяє персоналу відділу закупівель МОМ додавати місцевих постачальників до UNGM. |
| **Performance Security/** **Гарантія виконання** | The successful Bidder if requested by IOM shall furnish a performance security equivalent to 10% of the winning bid amount in accordance with the conditions of the standard Construction Agreement, in the form provided in the bidding documents, or in another form acceptable to IOM./ Переможець тендера має надати на відповідну вимогу МОМ гарантію виконання в розмірі 10% від суми пропозиції, як про це зазначено в умовах стандартного Договору про виконання будівельних робіт, у формі, представленій в тендерній документації, або в будь-якій іншій формі, що є прийнятною для МОМ.  Failure of the successful Bidder to comply with the requirement shall constitute sufficient grounds for the annulment of the award and forfeiture of the bid security, in which event IOM may make the award to the next lowest evaluated Bidder or call for new bids./ У разі, якщо переможець тендера не виконує то це є достатньою підставою для анулювання результатів тендера та утримання на користь МОМ гарантійного забезпечення тендерної заявки. У такому разі МОМ має право почати процедуру укладання договору з учасником тендера, який надав другу найкращу пропозицію або оголосити новий тендер. |
| **Bidder’s Eligibility and Qualification/**  **Прийнятність та кваліфікація учасника тендера** | 1. The Bidder shall furnish, as part of its bid, documents establishing the Bidder’s eligibility to bid and its qualifications to perform the contract if its bid is accepted.  2 .The documentary evidence of the Bidder’s qualifications to perform the contract if its bid is accepted shall establish to IOM’s satisfaction:  (a) is a business officially registered in an eligible country;  (b) has the financial, technical, and production capability necessary to perform the contract;  (c) has all the relevant valid licenses, required for works execution as per acting legislation of Ukraine.  3. For evaluation on Eligibility and Qualification the the Bidders shall submit the documents listed in the clause Documents to be submitted  /1. Одним з компонентів тендерної пропозиції є документи, що підтверджують прийнятність Учасника тендера та його спроможність виконати договір у разі перемоги в тендері.  2. Документальне підтвердження спроможності Учасника тендера виконати договір в разі перемоги в тендері має ціль довести МОМ, що Учасник:  (a) є офіційно зареєстрованим в прийнятній країні;  (b) має фінансові, технічні та виробничі спроможності, необхідні для виконання договору;  (c) має відповідні діючі ліцензії для виконання робіт, передбачені чинним законодавством України.  3.адля оцінки прийнятності та кваліфікації учасники тендера мають надати документи, зазначені у Документи, що подаються. |
| Post-qualification | The Service provider achieving the highest combined technical and financial score may be invited for negotiations. The aim of the negotiation is to reach agreement on all points related to fulfillment of the assignment for further conclusion of the Service Agreement.  All agreements in the negotiation will then be incorporated in the description of services and form part of the Contract.  The negotiations shall conclude with a review of the draft form of the Contract which forms part of this RFQ. If negotiations fail, IOM shall invite the second-ranked Service Provider to negotiate a contract. If negotiations still fail, the IOM shall repeat the process for the next-in-rank Service Providers until the negotiation is successfully completed./ Постачальника послуг, що отримає найвищий загальний бал пропозиції за результатами оцінки, може бути запрошено на переговори. Мета переговорів полягає у досягненні згоди з усіх питань стосовно виконання завдання задля подальшого підписання Договору про надання послуг.  Всі домовленості, досягнуті в ході переговорів, будуть відображені в описі послуг та є частиною Договору.  Переговори повинні завершитися розглядом проєкту Договору, який є частиною цього ЗП. У випадку невдалих переговорів, МОМ запрошує другого за кількістю балів Постачальника послуг для проведення переговорів. Якщо переговори знову є невдалими, МОМ повторюватиме процес для наступного за кількістю балів Постачальника послуг, поки переговори не будуть успішно завершені. |

**SECTION 3: EVALUATION CRITERIA /** **РОЗДІЛ 3: КРИТЕРІЇ ОЦІНКИ**

**Preliminary Examination Criteria** **/ Критерії попереднього розгляду**

All criteria will be evaluated on a Pass/Fail basis and checked during Preliminary Examination. / На етапі попереднього розгляду оцінка за критеріями проводиться із зазначенням «Відповідає» / «Не відповідає».

|  |  |
| --- | --- |
| **Criteria / Критерій** | **Documents to establish compliance / Документи, що підтверджують відповідність** |
| Completeness of the Proposal / Повнота пропозиції | All documents requested in Section 2  Всі документи, передбачені Розділом 2 |
| Proposal Validity / Термін дії пропозиції | ANNEX 3 / ДОДАТОК 3 |

**Minimum Eligibility and Qualification Criteria /** **Мінімальні критерії прийнятності та кваліфікації**

Minimum eligibility and qualification criteria will be evaluated on a Pass/Fail basis. / Оцінка за мінімальними критеріями прийнятності та кваліфікації проводиться за принципом «Відповідає» / «Не відповідає».

If the Proposal is submitted as a Joint Venture, Consortium or Association, each member should meet the minimum criteria, unless otherwise specified. / У разі подання пропозиції від спільного підприємтсва, консорціуму або асоціації, кожен з його учасників повинен відповідати мінімальним критеріям, якщо не передбачено інше.

|  |  |
| --- | --- |
| **Eligibility Criteria / Критерії прийнятності** | **Documents to establish compliance / Документи, що підтверджують відповідність** |
| Proposer is a legally registered entity / Учасник є офіційно зареєстровною особою | Relevant Documentation / Відповідна документація |
| The Service Provider is included in the current List of expert organizations that meet the Criteria established by the order of the Ministry of Regional Development dated 15.08.2017 № 204, and may conduct construction design expertise and has the right to conduct construction design expertise and provide expert assessment of construction design documentation according to ДСТУ-Н Б В.1.2-16:2013 throughout Ukraine./ Кваліфікаційні критерії  Постачальник послуг внесений до чинного Переліку експертних організацій, що відповідають Критеріям, встановленим наказом Мінрегіону від 15.08.2017 № 204, та можуть проводити експертизу проектів будівництва і має право проводити експертизу проектів будівництва і давати експертну оцінку визначення класу наслідків (відповідальності) та категорії складності об'єктів будівництва згідно ДСТУ-Н Б В.1.2-16:2013 по всій території України. | Relevant Documentation / Відповідна документація |

|  |  |
| --- | --- |
| **Qualification Criteria / Кваліфікаційні критерії** | **Documents to establish compliance / Документи, що підтверджують відповідність** |
| History of non-performing contracts: Non-performance of a contract did not occur as a result of contractor default within the last 3 years. / Історія невиконання контрактів: за останні 3 роки відсутні факти невиконання виконавцем зобов’язань за контрактом з вини виконавця. | Form F: Eligibility and Qualification / Форма F: Прийнятність та кваліфікація |
| Litigation History: No consistent history of court/arbitral award decisions against the Proposer for the last 3 years. / Історія судових проваджень: відсутність продовжуваної історії судових/арбітражних рішень проти Учасника за останні 3 роки. | Form F: Eligibility and Qualification / Форма F: Прийнятність та кваліфікація |
| Previous Experience: / Попередній досвід: |  |
| Minimum 3 years of relevant experience. / Щонайменше 3 років відповідного досвіду | Form F: Eligibility and Qualification / Форма F: Прийнятність та кваліфікація |
| Minimum 2 contracts of similar value, nature and complexity implemented over the last 3 years.  *(For JV/Consortium/Association, all Parties cumulatively should meet requirement). /*  Щонайменше 2 попередніх виконаних контрактів, подібних за обсягом, характером та складністю за останні 3 років.  *(Для СП/консорціуму/асоціації, всі Сторони повинні відповідати цьому критерію).* | Form F: Eligibility and Qualification / Форма F: Прийнятність та кваліфікація |
| Financial Standing: / Фінансова спроможність: |  |
| Liquidity: the ratio Average current assets / Current liabilities over the last 3 years must be equal or greater than 1. Proposers must include in their Proposal audited balance sheets cover the last two years /  Ліквідність: співвідношення середньої вартості поточних активів до поточних зобов’язань за останні 3 роки має дорівнювати або перевищувати 1. Учасники повинні включити в свою Пропозицію аудитовані фінансові звітності за останні два роки. | Copy of audited financial statements for the last three years. / Form F: Eligibility and Qualification / Копії аудитованих фінансових звітностей за останні три роки. Форма F: Прийнятність та кваліфікація |

**Technical Evaluation Criteria / Критерії технічної оцінки**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Summary of technical proposal evaluation sections /**  **Короткий зміст розділів оцінки технічних пропозицій** | | **Points obtainable / Кількість балів** |
| 1. | General experience in expertise projects (m2) /  Загальний досвід роботи в експертних проектах - 3 роки (m2) | 20 |
| 2. | Experience similar in experience similar projects – 3 years (m2) /  Досвід роботи на аналогічних проектах - 3 роки (m2) | 20 |
| 3. | Projects can be handled at the same time / Можливість вести проекти одночасно | 10 |
| 4. | Manpower (man) / Кількість персоналу (люд.) | 10 |
|  | **Total / Всього:** | **60** |

## **ANNEX 1: SCHEDULE OF REQUIREMENTS / ДОДАТОК 1: ПЕРЕЛІК ВИМОГ**

**TERMS OF REFERENCE, SCOPE OF WORKS OR BILL OF QUANTITIES / ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ, ОПИС РОБІТ АБО ВІДОМІСТЬ ОБСЯГІВ РОБІТ**

|  |  |
| --- | --- |
| **TERMS OF REFERENCE**  **For the provision of services regarding the examination of designs for construction projects in the territory controlled by the Government of Ukraine.** | **ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ**  **За надання послуг з проведення експертизи проектів будівництва об'єктів на території, підконтрольній Уряду України.** |
|  |  |
| |  | | --- | | **Name of the project: "Improving the Living Conditions**  **of Internally Displaced Persons in Ukraine"** | | **Найменування проекту:** **«Покращення житлових умов внутрішньо переміщених осіб України»** |
|  |  |
| **Project owner:** International Organization for Migration, Mission in Ukraine (IOM) | **Виконавець проєкту:** Міжнародна організація з міграції, Представництво в Україні (МОМ) |
|  |  |
| **1. Background:**  IOM Ukraine is implementing the project "Improvement of Living Conditions of Internally Displaced Persons in Eastern Ukraine" in selected cities of Vinnytsia Oblast (Ladyzhyn, Khmilnyk, Ahronomicha), Kyiv Oblast (Irpin, Horenka Borodianka), Lviv Oblast (Drohobych, Staryi Sambir, Batiatychy), Chernivtsi Oblast (Khotyn, Chernivtsi City), Ivano-Frankivsk Oblast (Kolomyia), Zakarpattia Oblast (exact locations to be added later), Kirovohrad Oblast (exact locations to be added later), Poltava Oblast (exact locations to be added later). This list of locations is non-exhausted.  The main donor of the project is the Government of the Federal Republic of Germany through the German Development Bank (KfW), and other donors.  The construction customer is IOM.  Recipients: local administration of the different oblasts previously listed  Beneficiary: Ministry for Reintegration of the Temporarily Occupied Territories of Ukraine.  IOM and the local self-government body (in agreement with IOM) are the construction clients. | **1. Передумови:**  Представництво МОМ в Україні реалізує проект "Покращення житлових умов внутрішньо переміщених осіб на сході України" у вибраних містах Вінницької області (Ладижин, Хмільник, Агрономічна), Київської області (Ірпінь, Горішня Бородянка), Львівської області (Дрогобич, Старий Самбір, Батятичі), Чернівецька область (Хотин, Чернівці), Івано-Франківська область (Коломия), Закарпатська область (точні місця будуть додані пізніше), Кіровоградська область (точні місця будуть додані пізніше), Полтавська область (точні місця будуть додані пізніше). Цей список локацій не є вичерпним.  Основним донором проекту є Уряд Федеративної Республіки Німеччина через Німецький банк розвитку (KfW) та інші донори.  Замовник будівництва - МОМ.  Реципієнти: місцеві адміністрації різних областей, перелічених вище.  Бенефіціар: Міністерство з питань реінтеграції тимчасово окупованих територій України.  Замовниками будівництва є МОМ та орган місцевого самоврядування (за погодженням з МОМ). |
| **2. General data:**  Basic data and preliminary technical and economic indicators of the construction project / site:  Name of the construction project, location: any location in the territory controlled by the Government of Ukraine:  Vinnytsia Oblast (Ladyzhyn, Khmilnyk, Ahronomicha), Kyiv Oblast (Irpin, Horenka Borodianka), Lviv Oblast (Drohobych, Staryi Sambir, Batiatychy), Chernivtsi Oblast (Khotyn, Chernivtsi City), Ivano-Frankivsk Oblast (Kolomyia), Zakarpattia Oblast (exact locations to be added later), Kirovohrad Oblast (exact locations to be added later), Poltava Oblast (exact locations to be added later). This list of locations is non-exhausted. | **2. Загальні дані:**  Основні дані та попередні техніко-економічні показники будівельного проекту/об'єкта:  Назва будівельного проекту, місцезнаходження: будь-яке місце на території, підконтрольній Уряду України:  Вінницька область (Ладижин, Хмільник, Агрономічна), Київська область (Ірпінь, Горенка Бородянка), Львівська область (Дрогобич, Старий Самбір, Батятичі), Чернівецька область (Хотин, місто Чернівці), Івано-Франківська область (Коломия), Закарпатська область (точні місця будуть додані пізніше), Кіровоградська область (точні місця будуть додані пізніше), Полтавська область (точні місця будуть додані пізніше). Цей список не є вичерпним. |
| |  | | --- | | 2.1. Basic data and preliminary technical and  economic indicators:  - Type of construction:  new construction or reconstruction.   * Area of the plot(s):   varies, up to 3 hectares.   * Construction area:   approx. varies, up to 5000 m2.   * Total area of housing:   varies, from 30 m2 to 100 m2 per apartment.   * Total number of apartments in the buildings:   approx. varies, from 8 to 250.   * Total floors:   Varies, from 2 to 9 floors.   * Energy efficiency indicators:   based on calculations for obtaining Technical  Conditions for connection to utility networks  (to be provided by IOM additionally)  - Including parking, playground, green areas,  accessibility… | | 2.1. Основні дані та попередні техніко-економічні показники економічні показники:  - Тип будівництва:  нове будівництво або реконструкція.  - Площа земельної(их) ділянки(ок):  різна, до 3 га.  - Площа забудови:  приблизно варіюється, до 5000 м2.  - Загальна площа житла:  варіюється, від 30 м2 до 100 м2 на квартиру.  - Загальна кількість квартир у будинках:  приблизно варіюється, від 8 до 250.  - Загальна поверховість:  варіюється, від 2 до 9 поверхів.  - Показники енергоефективності:  на основі розрахунків для отримання Технічних  Технічних умов на підключення до інженерних  мереж (будуть надані МОМ додатково)  - Включно з паркінгом, дитячим майданчиком, зеленими насадженнями, доступність... |
| 2.2. The composition of IOM design documenation. Sections to be reviewed by experts:   * General plan and transport facilities. * Architectural decisions. * Structural decisions. * Engineering decisions. * Environmental impact assessment. * Energy saving and energy efficiency. * Organization of construction site. | 2.2. Склад проектної документації МОМ. Розділи, що підлягають експертизі:   * Генеральний план та транспортне забезпечення. * Архітектурні рішення. * Конструктивні рішення. * Інженерні рішення. * Оцінка впливу на довкілля. * Енергозбереження та енергоефективність. * Організація будівельного майданчика. |
|  |  |
| **3. Purpose of the Terms of Reference (hereinafter referred to as the ToR):**  The purpose of this tender is to obtain from the bidders unit prices for the services specified in the estimate for the construction or reconstruction of residential buildings in selected cities.  The ToR is to identify an expert organization - Service Provider for examinations and construction projects (stage "P") developed for new construction and the above facilities, and to conclude a bilateral agreement on the provision of relevant services.  According to this ToR, the selected Service Provider must:   * check the project documentation necessary for the construction of affordable, modern and energy-efficient housing, in accordance with the current "Procedure for approval of construction projects and their examination" (Resolution of the Cabinet of Ministers No. 560 of 11.05.2011); * provide observations on the adjustmentsI have onthedocumentation, if necessary; * provide positive and expertand reportи in Ukrainian. | **3. Мета технічного завдання (далі - ТЗ):**  Метою цього тендеру є отримання від учасників тендеру одиничних розцінок на послуги, зазначені в кошторисі для будівництва або реконструкції житлових будинків у вибраних містах.  Завданням тендеру є визначення експертної організації - Виконавця послуг з проведення експертизи та експертизи проектів будівництва (стадія "Р"), розроблених для нового будівництва та вищезазначених об'єктів, та укладення двостороннього договору про надання відповідних послуг.  Відповідно до цього ТЗ, обраний Постачальник послуг повинен   * перевірити проектну документацію, необхідну для будівництва доступного, сучасного та енергоефективного житла, відповідно до чинного "Порядку затвердження проектів будівництва і проведення їх експертизи" (Постанова КМУ № 560 від 11.05.2011) * надавати зауваження щодо коригування наявної документації, у разі необхідності; * надати позитивний та експертний звіти українською мовою. |
|  |  |
| **4. Scope of services:**  The Service Provider determines and checks the quality of developed design decisions by identifying deviations from the requirements for strength, reliability and durability of buildings and structures, their operational safety and engineering support, in particular compliance with standards for unimpeded access for people with disabilities as well as other people with limited mobility, the allowable percentage of land development, the maximum allowable height of construction and population density, sanitary and epidemiological well-being of the population, labor protection, ecology, fire safety, energy efficiency, etc.  Based on the results of the expertise, the Service Provider provides IOM with a positive expert report prepared in accordance with the instructions on the organization of the design documentation expertise for the construction (DSTU 8907). | **4. Склад послуг:**  Постачальник послуг визначає та перевіряє якість розроблених проєктних рішень шляхом виявлення відхилень від вимог до міцності, надійності та довговічності будинків і споруд, їх експлуатаційної безпеки та інженерного забезпечення, зокрема щодо додержання нормативів з питань створення умов для безперешкодного доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення, допустимого відсотка забудови земельної ділянки, гранично допустимої висоти будівництва та щільності населення, санітарного і епідеміологічного благополуччя населення, охорони праці, екології, пожежної безпеки, енергозбереження тощо.  За результатами проведеної експертизи Постачальник послуг надає МОМ позитивні експертні звіти, складені відповідно до настанов щодо організації проведення експертизи проєктної документації на будівництво об’єктів (ДСТУ 8907). |
|  |  |
| **5. Qualification criteria**  The Service Provider is included in the current List of expert organizations that meet the Criteria established by the order of the Ministry of Regional Development dated 15.08.2017 № 204, and may conduct construction design expertise and has the right to conduct construction design expertise and provide expert assessment of construction design documentation according to ДСТУ-Н Б В.1.2-16:2013 throughout Ukraine. | **5. Кваліфікаційні критерії**  Постачальник послуг внесений до чинного Переліку експертних організацій, що відповідають Критеріям, встановленим наказом Мінрегіону від 15.08.2017 № 204, та можуть проводити експертизу проектів будівництва і має право проводити експертизу проектів будівництва і давати експертну оцінку визначення класу наслідків (відповідальності) та категорії складності об'єктів будівництва згідно ДСТУ-Н Б В.1.2-16:2013 по всій території України. |
|  |  |
| |  | | --- | | **6. Organization of service provision** | | Examination of construction is carried out by experts  who have the appropriate qualification certificate,  as well as other specialists of the Service Provider who  meet the qualification requirements.  The Service Provider shall execute the TOR according  to the service delivery schedule agreed with IOM.  It is possible that IOM will submit design  documentation for expertise in parts.  The Service Provider communicates with IOM  responsible personnel in a timely manner on all  matters related to the implementation of the ToR. | | **6. Організація надання послуг**  Обстеження об'єктів будівництва здійснюється експертами які мають відповідний кваліфікаційний сертифікат, а також іншими фахівцями Виконавця, які  відповідають кваліфікаційним вимогам.  Виконавець послуг виконує ТЗ відповідно до  графіком надання послуг, погодженим з МОМ.  МОМ може передавати проектну документацію на експертизу частинами. проектну документацію на експертизу частинами.  Виконавець підтримує зв'язок з відповідальним персоналом МОМ відповідальним персоналом МОМ з усіх з усіх питань, пов'язаних з виконанням ТЗ. |
|  |  |
| **7.**  **Service delivery schedule and results**  In order to determine the deadlines for submitting  positive expert reports, the Service Provider focuses  on its own resources and capabilities, but no later than  the agreed period from the date of signing the service  agreement.  The period of provision of services is 3 years from the date of signing the Agreement. | **7. Графік надання послуг та результати**  Для визначення строків надання позитивних експертних звітів Постачальник послуг орієнтується на власні ресурси і можливості, але не пізніше оговореного терміну з дати підписання договору про надання послуг.  Строк надання послуг - 3 роки з дати підписання Договору. |
|  |  |
| **8. Proposal Price and Schedule of Payments** | **8. Варість пропозиції та графік платежів** |
| Proposal Price List shall include all costs associated with the assignment. | Прайс-лист Пропозиції повинен містити всі витрати, пов’язані з проектним завданням. |
|  |  |
| Service Providers shall express the price of their services in **UAH, VAT excluded**. | Постачальники послуг повинні вказати вартість запропонованих послуг **у гривні, без ПДВ**. |
|  |  |
| Service Providers shall note that the services to be purchased out of this request are procured under international technical assistance project registered with the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine and are therefore exempted from Value Added Tax (VAT). If the Service Provider is a “VAT payer” business entity in Ukraine, IOM shall provide the Service Provider with copies of the project’s registration card and procurement plan. The Service Provider in return, should indicate in their Invoice, Acts of services fulfilled that the transaction is performed “Without VAT” and submit all the relevant documents along with Tax Bill indicating “Without VAT” to IOM. The Service Provider shall provide IOM with copies of all the Tax Bills issued under the Contract due to submission of VAT exemption report to State Tax Service of Ukraine and Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine on a monthly basis according to the Resolution of Cabinet of Ministers # 153 dd.15.02.02, Addendum #8. Service Provider is encouraged to refer to the tax authority’s instruction letters on International Technical Assistance which can be found at links below: | Постачальники послуг повинні врахувати, що послуги, які закуповуються у рамках цього ЗП, є міжнародною технічною допомогою, яка надається в рамках проєкту, зареєстрованого в Секретаріаті Кабінету міністрів України і підлягають звільненню від податку на додану вартість (ПДВ). Таким чином, пропозиція повинна виключати ПДВ. Вартість контракту, таким чином, також не включатиме ПДВ. У разі якщо обраний Постачальник є платником ПДВ в Україні, МОМ надасть йому копії реєстраційної картки та плану закупівель за проєктом. У свою чергу, Постачальник послуг, у рахунку, акті наданих послуг зазначає, що транзакція виконана «без ПДВ», та надає МОМ всі необхідні документи разом з податковою накладною, в якій також зазначається «без ПДВ». Обраний постачальник надає МОМ копії всіх податкових накладних, оформлених в рамках договору, у зв’язку з обов’язком МОМ подавати щомісячний звіт про виконання проєктів, звільнених від ПДВ, до Державної податкової служби України та Секретаріату Кабінету міністрів України відповідно до вимог Постанови КМУ №153 від 15.02.02 зі змінами та доповненнями, додаток №8. Заохочуємо Постачальників послуг звернутися до листів-роз’яснень податкових органів щодо міжнародної технічної допомоги за наведеними нижче посиланнями: |
| <http://sfs.gov.ua/baneryi/podatkovi-konsultatsii/konsultatsii-dlya-yuridichnih-osib/69266.html>  <http://sfs.gov.ua/baneryi/podatkovi-konsultatsii/konsultatsii-dlya-yuridichnih-osib/69076.html>  <http://sfs.gov.ua/baneryi/podatkovi-konsultatsii/konsultatsii-dlya-yuridichnih-osib/69020.html>  <http://sfs.gov.ua/baneryi/podatkovi-konsultatsii/konsultatsii-dlya-yuridichnih-osib/68434.html> | |
| Preferable payment terms for IOM will be payment upon completion of all services. | МОМ віддає перевагу умовам оплати, за якими оплата здійснюється після завершення надання всіх послуг. |

ANNEX 2: QUOTATION SUBMISSION FORM /  
ДОДАТОК 2: ФОРМА ПОДАННЯ ПРОПОЗИЦІЇ

*Bidders are requested to complete this form, including the Company Profile and Bidder’s Declaration, sign it and return it as part of their quotation along with Annex 3: Technical and Financial Offer. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. /*

*Учасники повинні заповнити цю форму, включаючи Профіль компанії та Декларацію учасника, підписати їх та направити як частину своєї пропозиції разом з Додатком 3: Технічною та Фінансовою пропозицією. Учасник повинен заповнити цю форму відповідно до зазначених інструкцій. Зміни до формату форми не допускаються, а будь-які заміни не будуть прийняті.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Name of Bidder /  Найменування учасника: | Click or tap here to enter text. | |
| RFQ reference /  Номер ЗП: | Click or tap here to enter text. | Date/ Дата: Click or tap to enter a date. |

**BIDDER’S DECLARATION OF CONFORMITY / ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ УЧАСНИКА[[1]](#footnote-2)**

| **Yes / Так** | **No / Ні** |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | On behalf of the Supplier, I hereby represent and warrant that neither the Supplier, nor any person having powers of representation, decision-making or control over it or any member of its administrative, management or supervisory body, has been the subject of a final judgement or final administrative decision for one of the following reasons: bankruptcy, insolvency or winding-up procedures; breach of obligations relating to the payment of taxes or social security contributions; grave professional misconduct, including misrepresentation, fraud; corruption; conduct related to a criminal organisation; money laundering or terrorist financing; terrorist offences or offences linked to terrorist activities; child labour and other trafficking in human beings, any discriminatory or exploitative practice, or any practice that is inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child or other prohibited practices; irregularity; creating or being a shell company. /  Від імені Постачальника я цим заявляю та гарантую, що ні Постачальник, ні будь-яка особа, яка має повноваження щодо представництва, прийняття рішень або контролю над ним, або будь-який член його адміністративного, управлінського чи наглядового органу не були об’єктом остаточного рішення або остаточного адміністративного рішення з однієї з таких причин: процедура банкрутства, неплатоспроможності або ліквідації; порушення зобов'язань щодо сплати податків або внесків до фонду соціального страхування; серйозний професійний проступок, у тому числі надання неправдивої інформації; шахрайство; корупція; поведінка, пов'язана зі злочинною організацією; відмивання коштів або фінансування тероризму; терористичні злочини або правопорушення, пов'язані з терористичною діяльністю; використання дитячої праці та інша торгівля людьми, будь-яка дискримінаційна або експлуатаційна практика, або будь-яка практика, яка суперечить правам, викладеним у Конвенції про права дитини, або інша заборонена діяльність; нерегулярність; створення або ведення діяльності фіктивної компанії. |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier is financially sound and duly licensed. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник має фінансову надійність та належну ліцензію. |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier has adequate human resources, equipment, competence, expertise and skills necessary to complete the contract fully and satisfactorily, within the stipulated completion period and in accordance with the relevant terms and conditions. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник має достатні людські ресурси, обладнання, компетенцію, досвід та навички, необхідні для повного та задовільного виконання контракту протягом обумовленого періоду виконання та згідно із застосовними умовами і положеннями. |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier complies with all applicable laws, ordinances, rules and regulations. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник дотримується всіх застосовних законів, постанов, правил та положень |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier will in all circumstances act in the best interests of IOM. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник за будь-яких обставин діятиме в найкращих інтересах Міжнародної організації з міграції (МОМ) |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that no official of IOM or any third party has received from, will be offered by, or will receive from the Supplier any direct or indirect benefit arising from the contract. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник не надавав, не пропонуватиме і не надаватиме жодній посадовій особі МОМ або будь-якій третій стороні будь-яку пряму або непряму вигоду, що випливає з контракту. |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier has not misrepresented or concealed any material facts during the contracting process. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник не фальсифікував і не приховував жодних істотних фактів під час процесу укладення контракту. |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier will respect the legal status, privileges and immunities of IOM as an intergovernmental organization. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник поважатиме правовий статус, привілеї та імунітети МОМ як міжурядової організації |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that neither the Supplier nor any persons having powers of representation, decision-making or control over the Supplier or any member of its administrative, management or supervisory body are included in the most recent Consolidated United Nations Security Council Sanctions List (the “UN Sanctions List”) or are the subject of any sanctions or other temporary suspension. The Supplier will immediately disclose to IOM if it or they become subject to any sanction or temporary suspension. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що ані Постачальник, ані будь-які особи, які мають повноваження щодо представництва, прийняття рішень або контролю над Постачальником або будь-яким членом його адміністративного, управлінського чи наглядового органу, не включені до останнього Зведеного списку санкцій Ради Безпеки Організації Об’єднаних Націй («Список Санкцій ООН») і не є об’єктом будь-яких санкцій чи іншого тимчасового призупинення. Постачальник негайно повідомить МОМ, якщо він або вони підпадають під будь-які санкції або тимчасове призупинення діяльності. |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier does not employ, provide resources to, support, contract or otherwise deal with any person, entity or other group associated with terrorism as per the UN Sanctions List and any other applicable anti-terrorism legislation. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник не використовує, не надає ресурси, не підтримує, не укладає контрактів чи іншим чином не має справу з будь-якою особою, юридичною чи іншою групою, пов’язаною з тероризмом, відповідно до Списку санкцій ООН та будь-якого іншого застосовного антитерористичного законодавства. |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that, the Supplier will apply the highest ethical standards, the principles of efficiency and economy, equal opportunity, open competition and transparency, and will avoid any conflict of interest. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник застосовуватиме найвищі етичні стандарти, принципи ефективності та економії, рівних можливостей, відкритої конкуренції та прозорості та уникатиме будь-якого конфлікту інтересів. |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier undertakes to comply with the Code of Conduct, available at <https://www.ungm.org/Public/CodeOfConduct>. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник зобов’язується дотримуватися Кодексу поведінки, доступного на веб-сайті <https://www.ungm.org/Public/CodeOfConduct>. |
|  |  | It is the responsibility of the Supplier to inform IOM immediately of any change to the information provided in this Declaration. /  Постачальник зобов’язаний негайно інформувати МОМ про будь-які зміни інформації, наданої в цій Декларації. |
|  |  | On behalf of the Supplier, I certify that I am duly authorized to sign this Declaration and on behalf of the Supplier I agree to abide by the terms of this Declaration for the duration of any contract entered into between the Supplier and IOM. /  Від імені Постачальника я підтверджую, що належним чином уповноважений підписати цю Декларацію, а від імені Постачальника я погоджуюся дотримуватися умов цієї Декларації протягом дії будь-якого контракту, укладеного між Постачальником та МОМ. |
|  |  | IOM reserves the right to terminate any contract between IOM and the Supplier, with immediate effect and without liability, in the event of any misrepresentation made by the Supplier in this Declaration. /  МОМ залишає за собою право розірвати будь-який контракт між МОМ та Постачальником, негайно та без відповідальності, у разі виявлення будь-якого факту надання Постачальником невірної інформації у цій Декларації. |

Signature/Підпис:

Name / Ім’я: Click or tap here to enter text.

Title / Посада: Click or tap here to enter text.

Date / Дата: Click or tap to enter a date.

**VENDOR INFORMATION SHEET / ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЛИСТОК ПОСТАЧАЛЬНИКА[[2]](#footnote-3)**

**[provided as a separate attached file / надано окремим файлом у додатку]**

## **ANNEX 3: TECHNICAL AND FINANCIAL OFFER – SERVICES /**

## **ДОДАТОК 3: ТЕХНІЧНА ТА ФІНАНСОВА ПРОПОЗИЦІЯ – ПОСЛУГИ**

*Bidders are requested to complete this form, sign it and return it as part of their quotation along with Annex 2 Quotation Submission Form. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. / Учасники повинні заповнити цю форму, підписати її та направити як частину своєї пропозиції разом з Додатком 2: Форма подання пропозиції. Учасник повинен заповнити цю форму відповідно до зазначених інструкцій. Зміни до формату форми не допускаються, а будь-які заміни не будуть прийняті.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Name of Bidder /  Найменування учасника: | Click or tap here to enter text. | |
| RFQ reference / Номер ЗП: | Click or tap here to enter text. | Date / Дата: Click or tap to enter a date. |

**Technical Offer / Технічна пропозиція**

*Provide the following:*

* *a description of your qualification, capacity and expertise that is relevant to the Terms of Reference.*

& *FORM F: ELIGIBILITY AND QUALIFICATION*

* *the methodology, approach and implementation plan;*
* *Team composition and CVs of key personnel*

*FORM H: FORMAT FOR CV OF PROPOSED KEY PERSONNEL*

*Надайте наступне:*

* *опис Вашої кваліфікації, спроможностей та експертизи, релевантний до Технічного завдання  
  ФОРМА F: ПРИЙНЯТНІСТЬ ТА КВАЛІФІКАЦІЯ*
* *опис методології, підходу та плану імплементації;*
* *склад команди та резюме ключових працівників.  
  ФОРМА Н: ФОРМАТ РЕЗЮМЕ КЛЮЧОВИХ СПЕЦІАЛІСТІВ*

**Financial Offer / Фінансова пропозиція**

Provide a lump sum for the provision of the services stated in the Terms of Reference of your technical offer. The lump-sum should include all costs of preparing and delivering the Services. All daily rates shall be based on an eight-hour working day. / Надайте загальну вартість послуг, визначених Технічним завданням та Вашою технічною пропозицією. Загальна вартість повинна включати всі витрати на підготовку до та виконання Послуг. Всі поденні ставки повинні базуватись на восьмигодинному робочому дню.

**Currency of Quotation / Валюта пропозиції: USD/UAH**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | | **Description of the service** | **Опис послуги** | **Unit of measure** | **Q-ty, service** | **Unit Price, UAH  excl. VAT** | **Total Price, UAH  excl. VAT** | **Total Price, USD  excl. VAT** |
| **п/п** | | **Одиниця виміру** | **К-ть, послуга** | **Ціна за одиницю,  грн. без ПДВ** | **Загальна вартість,  грн. без ПДВ** | **Загальна вартість,  грн. без ціна** |
| **A** | | **Expertise of construction design documentation (stage "P"):** | **Експертиза проєктів будівництва (стадія "П"):** |  |  |  |  |  |
|  | **A.1** | **Construction of multi-apartments residential building** | **Будівництво багатоквартирного житлового будинку** | m2/м2 | 750000 |  | UAH - | $ - |
|  |  | *The service provider identifies and verifies the quality of the developed pro and technical solutions by identifying deviations from the requirements for strength, reliability and durability of buildings and structures, their operational safety and engineering support, with a separate one regarding compliance with standards for creating conditions for unimpeded access for persons with disabilities and other low-mobility groups, an acceptable percentage development of the land plot, maximum permissible height of construction and population density, sanitary and epidemiological well-being of the population, labor protection, ecology, fire safety, energy saving, etc. Based on the results of the expert evaluation, the Service Provider shall not provide IOM with a positive expert report and report drawn up and in accordance with the guidelines for the organization of the examination of the documentation for the construction of facilities (DSTU 8907).* | *Виконавець визначає та перевіряє якість розроблених проектних та технічних рішень шляхом виявлення відхилень від вимог щодо міцності, надійності та довговічності будівель і споруд, їх експлуатаційної безпеки та інженерного забезпечення, окремо щодо дотримання норм створення умов для безперешкодного доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення, допустимого відсотка забудови земельної ділянки, гранично допустимої висотності забудови та щільності населення, санітарного та епідеміологічного благополуччя населення, охорони праці, екології, пожежної безпеки, енергозбереження тощо. За результатами експертизи Виконавець послуг надає МОМ позитивний експертний висновок та звіт, складений та оформлений відповідно до Настанови з організації проведення експертизи проектної документації на будівництво об'єктів (ДСТУ 8907).* |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Z** | | **GRAND TOTAL** | **ЗАГАЛЬНА СУМА** |  |  |  | **UAH -** | **$ -** |

**Breakdown of Time per Deliverable / Activity / Таблиця 4: Розподіл Час за результатами / видами діяльності**

|  |  |
| --- | --- |
| **Deliverable / Activity description**  **Результат / Опис діяльності** | **Time / Час**  (days) / днів |
| Deliverable 1 / Результат 1 |  |
| Deliverable 2 / Результат 2 |  |
| Deliverable 3 / Результат 3 |  |
| Etc. / Тощо |  |

**Compliance with Requirements / Відповідність вимогам**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **You Responses / Ваші відповіді** | | |
| **Yes, we will comply / Так, відповідає** | **No, we cannot comply / Ні, не відповідає** | **If you cannot comply, pls. indicate counter proposal /**  **Якщо не можете забезпечити відповідність, зазначте альтернативну пропозицію** |
| Validity of Quotation /  Термін дії пропозиції |  |  | Click or tap here to enter text. |
| Payment terms /  Умови оплати |  |  | Click or tap here to enter text. |

|  |
| --- |
| I, the undersigned, certify that I am duly authorized to sign this quotation and bind the company below in event that the quotation is accepted. /  Я, що нижче підписався, підтверджую, що належним чином уповноважений підписувати цю пропозицію, а у разі її прийняття, брати зобов’язання від імені компанії. |

Signature/Підпис:

Name / Ім’я: Click or tap here to enter text.

Title / Посада: Click or tap here to enter text.

Date / Дата: Click or tap to enter a date.

**FORM F: ELIGIBILITY AND QUALIFICATION** **/ ФОРМА F: ПРИЙНЯТНІСТЬ ТА КВАЛІФІКАЦІЯ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Name of Proposer: /  Найменування учасника: | Click or tap here to enter text. | Date / Дата: | Click or tap to enter a date. |
| RFP reference /  Номер ЗП: | Click or tap here to enter text. | | |

***If JV/Consortium/Association, to be completed by each partner. Для СП/консорціуму/асоціації заповнюється на кожного партнера окремо***

**History of Non- Performing Contracts / Історія невиконаних контрактів**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| No non-performing contracts during the last 3 years / Немає невиконаних контрактів за минулі 3 роки | | | |
| Contract(s) not performed in the last 3 years | | | |
| **Year / Рік** | **Non-performed portion of contract / Невиконана частина контракту** | **Contract Identification / Інформація про контракт** | **Total Contract Amount** (current value in US$) / **Загальна вартість контракту** (поточна вартість у дол.США) |
|  |  | Name of Client / Клієнт:  Address of Client / Адреса клієнта:  Reason(s) for non-performance / Причина (-и) невиконання: |  |

**Litigation History** (including pending litigation) / **Історія судових спорів** (включачи судові спори, що тривають)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| No litigation history for the last 3 years / Історія судових спорів за останні 3 роки відсутня | | | |
| Litigation History as indicated below / Історія судових спорів наведена нижче | | | |
| **Year of dispute / Рік виникнення спору** | **Amount in dispute** (state currency) / **Сума спору** (зазначте валюту) | **Contract Identification / Інформація про контракт** | **Total Contract Amount** (current value in US$) / **Загальна вартість контракту** (поточна вартість у дол.США) |
|  |  | Name of Client / Клієнт:  Address of Client / Адреса клієнта:  Matter in dispute / Суть спору:  Party who initiated the dispute / Сторона позову:  Status of dispute / Статус спору:  Party awarded if resolved / Сторона, яка виграла спір, якщо його було вирішено: |  |

**Previous Relevant Experience / Попередній релевантний досвід**

Please list only previous similar assignments successfully completed in the last 3 years. / Наведіть тільки подібні попередні завдання, успішно виконані за останні 3 роки.

List only those assignments for which the Proposer was legally contracted or sub-contracted by the Client as a company or was one of the Consortium/JV partners. Assignments completed by the Proposer’s individual experts working privately or through other firms cannot be claimed as the relevant experience of the Proposer, or that of the Proposer’s partners or sub-consultants, but can be claimed by the Experts themselves in their CVs. The Proposer should be prepared to substantiate the claimed experience by presenting copies of relevant documents and references if so requested. / Наведіть тільки ті завдання, для виконання яких Учасник юридично виступав для Клієнта виконавцем за контрактом або субпідрядником або був одним із учасників Консорціуму/СП. Завдання, виконані окремими експертами Учасника, які працюють у приватному порядку або через інші фірми, не можуть вважатися відповідним досвідом Учасника, партнерів чи консультантів Учасника, але можуть бути заявлені самими експертами у своїх резюме. Учасник повинен бути готовий обґрунтувати заявлений досвід, надавши копії відповідних документів та довідки, якщо це буде необхідно.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Project name & Country of Assignment / Назва проєкту та країна виконання** | **Client & Reference Contact Details / Клієнт та інформація про контракт** | **Contract Value / Вартість контракту** | **Period of activity and status / Термін виконання та статус** | **Types of activities undertaken and role (Contractor, sub-contractor or consortium member) / Види діяльності та роль (виконавець, підрядник, субпідрядник або учасник консорціуму)** |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

*Proposers may also attach their own Project Data Sheets with more details for assignments above / Для більш детального опису Учасники можуть також надати Інформацію про проєкти, використовуючи власні форми.*

Attached are the Statements of Satisfactory Performance from the Top 3 (three) Clients or more / Додаємо Підтвердження успішного виконання від 3 (трьох) або більше найвагоміших клієнтів.

**Financial Standing / Фінансові показники**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Annual Turnover for the last 3 years / Щорічний оборот за останні 3 роки** | Year / Рік | Currency / Валюта | Amount / Сума |
| Year / Рік | Currency / Валюта | Amount / Сума |
| Year / Рік | Currency / Валюта | Amount / Сума |

 Attached are copies of the audited financial statements (balance sheets, including all related notes, and income statements) for the years required above complying with the following condition / Додаємо копії аудитованих фінансових звітностей (відомості про баланс, включаючи всі пов’язані записи, та відомості про дохід) за вищезазначені роки, що відповідають наступним умовам:

* 1. Must reflect the financial situation of the Proposer or party to a JV, and not sister or parent companies / повинні відображати фінансову інформацію про Учасника або учасника СП, а не його дочірні чи материнські компанії;
  2. Historic financial statements must be audited by a certified public accountant / Фінансова звітність повинна бути аудитована сертифікованою фінансовою установою;
  3. Historic financial statements must correspond to accounting periods already completed and audited. No statements for partial periods shall be accepted / Фінансові звітності повинні відповідати звітним періодам, що вже завершені та пройшли аудит. Відомості за часткові періоди не допускаються.

Signature / Підпис: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Name / Ім’я: Click or tap here to enter text.

Title / Посада: Click or tap here to enter text.

Date / Дата: Click or tap here to enter text.

FORM H: FORMAT FOR CV OF PROPOSED KEY PERSONNEL / ФОРМА Н: ФОРМАТ РЕЗЮМЕ КЛЮЧОВИХ СПЕЦІАЛІСТІВ

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Name of Proposer: /  Найменування учасника: | Click or tap here to enter text. | Date / Дата: | Click or tap to enter a date. |
| RFP reference /  Номер ЗП: | Click or tap here to enter text. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Position (as per ToR) / Роль (згідно ТЗ)** |  | |
| **Personnel Information / Особиста інформація** | Name / Ім’я: | |
|  | Nationality / Громадянство: | Date of birth / Дата народження: |
|  | Language Proficiency / Знання мов: | |
| **Present Employment / Поточне місце роботи** | Name of employer / Найменування роботодавця: | Contact: (manager or HR) / Контактна особа (менеджер або HR) |
|  | Address of employer / Адреса роботодавця: | |
|  | Telephone / Телефон: | Email / Електронна пошта: |
|  | Job title / Посада: | Years with present employer / Термін роботи у даного роботодавця: |
| **Education / Qualifications / Освіта / Кваліфікація** | *Summarise college/university and other specialised education of personnel member, giving names of schools, dates attended, and degrees/qualifications obtained. / Загальний опис середньої/вищої та іншої спеціалізованої освіти співробітника, вказавши назви навчальних закладів, періоду навчання та отриманих ступенів/кваліфікаційних рівнів.* | |
| **Professional Certifications / Професійні сертифікати** | *Provide details of professional certifications relevant to the scope of services including name of institution and date of certification. / Надайте інформацію щодо професійних сертифікатів релевантних до запитуваних послуг, включаючи назву установи та дату видачі сертифікатів* | |
| **References / Відгуки:** | *Provide names, addresses, phone and email contact information for two (2) references*. */ Надайте імена, адреси, контактну інформацію для зв’язку телефоном або електронною поштою двох (2) референтів* | |

Summarise professional experience over the last 20 years in reverse chronological order. Indicate particular technical and managerial experience relevant to the project / Наведіть узагальнений професійний досвід за останні 20 років у зворотньому хронологічному порядку. Зокрема зазначте технічний та управлінський досвід релевантний до проєкту.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **From / З** | **To / По** | **Company / Project / Position / Relevant technical and management experience / Компанія / Проєкт / Посада / Релевантний технічний та управлінський досвід** |
|  |  |  |

1. This form is mandatory to fill in and sign by every vendor who submits quotation [↑](#footnote-ref-2)
2. [↑](#footnote-ref-3)